

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY
společnosti SUKOV s.r.o., IČ: 019 62 485,
se sídlem Huštěnovice 402,
PSČ 687 03

I. Úvodní ustanovení

1. Tyto Všeobecné obchodní podmínky (*dále jen „VOP“*) upravují smluvní vztah mezi *kupujícím* a společností SUKOV s.r.o., IČ: 019 62 485, se sídlem Huštěnovice 402, PSČ 687 03, Česká republika, společností zapsané v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 79865 (*dále jen „prodávající“*). Tyto VOP jsou nedílnou přílohou smlouvy uzavírané mezi *kupujícím* a *prodávajícím* (*dále jen „smlouva“*), kdy předmětem smlouvy je dodávka zboží *prodávajícím* pro *kupujícího* dle příslušných ustanovení zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.

2. V případě rozporu mezi jednotlivými ustanoveními VOP a jednotlivými ustanoveními smlouvy má přednost ustanovení smlouvy.

II. Vznik smlouvy

1. Dodávka předmětu plnění se uskuteční pouze na základě písemné objednávky *kupujícího* sestavené na základě platného ceníku/katalogu *prodávajícího*. Objedávka, která se považuje za nabídku na uzavření smlouvy, je závazná, je-li potvrzena *prodávajícím*.

2. Každá objednávka musí obsahovat nejméně tyto podstatné údaje:

a) identifikační údaje *kupujícího* a *prodávajícího* s uvedením jejich obchodní firmy/jména a příjmení, sídla/místa podnikání, identifikačního čísla;

b) popis zboží dle platného Ceníku strojů a náhradních dílů u náhradního dílu včetně katalogového čísla *prodávajícího*;

c) požadované množství zboží včetně jeho technické specifikace;

d) smluvní cenu;

e) termín dodání zboží; u místa dodání zboží se má za to, že nebude-li dohodnuto jinak, je jím sídlo *prodávajícího*;

f) odkaz na rámcovou smlouvu, je-li uzavřena;

g) příjemce nákladu, adresu celního terminálu, celní stanoviště, kód celnice u zboží, které bude *kupující* následně přepravovat mimo prostor Evropské unie;

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

общества SUKOV s.r.o., ид. номер: 019 62 485,
юридический адрес: Гуштеновице 402,
почтовый индекс 687 03

I. Вводные положения

1. Настоящие Общие условия продажи (*именуемые в дальнейшем «ОУП»*) регулируют договорные взаимоотношения между *покупателем* и обществом SUKOV s.r.o., ид. номер: 019 62 485, юридический адрес Гуштеновице 402, почтовый индекс 687 03, Чешская Республика, зарегистрированное в торговом реестре Областного суда г. Брно, раздел С, вкладыш 79865 (*далее «продавец»*). Настоящие ОУП являются неотъемлемым приложением договора, заключаемого между *покупателем* и *продавцом* (*далее «договор»*), при этом предметом договора является поставка товара *продавцом* *покупателю* согласно соответствующим положениям закона № 89/2012 Sb. (Сз.), гражданского кодекса.

2. В случае противоречий между отдельными положениями ОУП и отдельными положениями договора преобладающими являются положения договора.

II. Возникновение договора

1. Поставка предмета договора осуществляется на основании письменного заказа *покупателя*, оформленного в соответствии с действующим прайс-листом/каталогом *продавца*. Заказ, который считается предложением для заключения договора, является обязательным, если он подтвержден *продавцом*.

2. Каждый заказ должен содержать по крайней мере следующие реквизиты:

a) идентификационные данные *покупателя* и *продавца* с указанием коммерческого наименования/имени и фамилии, юр. адреса/места *предпринимательской* деятельности, идентификационного номера;

b) спецификацию товара по действующему Прайс-листу сельхозмашин и запасных частей, для запасных частей, включая каталожный номер *продавца*;

v) требуемое количество товара, включая его техническую спецификацию;

г) договорную цену;

д) срок поставки товара; под местом поставки товара (если стороны не договорятся об ином), понимается юридический адрес *продавца*;

e) ссылка на рамочный договор, если он заключен;

ж) получатель груза, адрес таможенного терминала, таможенный пост, код таможни для товара, которые *покупатель* будет *далее* транспортировать за пределы Европейского

h) podpis osoby oprávněné za kupujícího v této věci jednat; razítko kupujícího, pokud se nejedná o elektronicky zaslouanou objednávku.

K zaslání objednávky prodávajícímu lze použít formulář, který je přílohou těchto VOP.

3. Písemná objednávka může být doručena prodávajícímu poštou či prostředky elektronické komunikace. Kupující je svou objednávkou - nabídkou na uzavření smlouvy vázán po dobu 30 (třiceti) dnů od jeho doručení prodávajícímu.

4. Po doručení objednávky kupujícího prodávající zašle kupujícímu potvrzení objednávky nebo novou nabídku smlouvy. Potvrzení objednávky musí mít náležitosti dle čl. II. 2 těchto VOP. Není-li do 30 (třiceti) dnů od doručení objednávky prodávajícímu odesláno potvrzení kupujícímu či nová nabídka, objednávka zaniká. Potvrzení objednávky je možno učinit poštou, faxem nebo prostředky elektronické komunikace. Prodávající není povinen objednávkou kupujícího potvrdit. Přijetí nabídky prodávajícího s dodatkem nebo odchylkou ze strany kupujícího, která, byť jen nepodstatně, mění podmínky nabídky prodávajícího, není přijetím nabídky prodávajícího. Smlouva je uzavřena až po dosažení shody o všech jejích náležitostech. Přijetí nabídky prodávajícího učiněné kupujícím nesmí obsahovat žádné dodatky, výhrady, omezení, odchylky, ani jiné změny, ani nesmí odkazovat na jiné obchodní podmínky než na tyto VOP. Je-li smlouva uzavřena v jiné formě než písemně, platí tato smlouva za uzavřenou pouze s obsahem, na kterém se strany dohodly nebo který prodávající kupujícímu písemně potvrdil ve svém potvrzení.

5. Doručením potvrzení objednávky kupujícímu nebo bezvýhradnou akceptací nové nabídky prodávajícího ze strany kupujícího je mezi stranami uzavřena smlouva. Pokud dojde k potvrzení objednávky prodávajícímu pouze ohledně části zboží, vzniká mezi stranami smlouva ohledně potvrzené části objednávky. Pokud dojde v potvrzení objednávky k jiné změně než pouhého snížení množství zboží, kterého se má jednotlivá smlouva týkat, jde o novou nabídku jednotlivé smlouvy. Tuto nabídku je kupující oprávněn přijmout ve stejné lhůtě a stejným způsobem jako prodávající objednávku kupujícího.

союза;

з) подпись лица, уполномоченного принимать решения по данному вопросу от имени покупателя; печать покупателя, за исключением заказов, отправляемых в электронном виде.

Для отправки заказа продавцу можно использовать бланк, который является приложением настоящих ОУП.

3. Письменный заказ может быть направлен продавцу по почте или с помощью электронных средств коммуникации. Покупатель обязан соблюдать условия своего заказа-предложения на заключение договора в течение 30 (тридцати) дней со дня его получения продавцом.

4. После получения заказа покупателя продавец отправляет покупателю подтверждение заказа или новое предложение договора. Подтверждение заказа должно содержать реквизиты в соответствии со ст. II п. настоящих УОП. Если в течение 30 (тридцати) дней со дня получения заказа продавцом не отправляется подтверждение покупателю или новое предложение договора, то заказ считается утратившим силу. Подтверждение заказа может быть исполнено по почте, факсу или с помощью средств электронной коммуникации. Продавец не обязан подтверждать заказ покупателя. Принятие предложения продавца с дополнением либо отклонением со стороны покупателя, которые, хоть и незначительно, но изменяют условия предложения продавца, не является принятием предложения продавца. Договор заключается только после достижения согласия по всем его необходимым условиям. Принятие предложения продавца, сделанного покупателю, не должно содержать никаких дополнений, оговорок, ограничений, отклонений, или других изменений, а также не может содержать ссылки на иные коммерческие условия, чем на ОУП продавца. Если договор заключен в иной форме, чем письменной, договор считается заключенным только с содержанием, с которым согласны обе стороны либо которое продавец одобрил в виде письменного подтверждения покупателю.

5. Получение подтверждения заказа покупателем либо безусловное принятие покупателем нового предложения продавца является заключением договора между сторонами. В случае, если продавец подтвердит заказ только на часть товаров, между сторонами возникает договор по подтвержденной части заказа. Если в подтверждении заказа будут иные изменения, чем только уменьшение количества товара, которого касается индивидуальный договор, то это считается новым предложением индивидуального договора. Это предложение

6. Jakákoli změna obsahu smlouvy je možná výhradně písemně na základě dodatku ke smlouvě podepsaném oběma stranami. Před podpisem dodatku ke smlouvě bude vyčíslena a oboustranně odsouhlasena výše případných vícenákladů vzniklých v souvislosti s uzavřením dodatku, přičemž tato částka odpovídající odsouhlaseným vícenákladům bude v dodatku ke smlouvě výslovně uvedena. Podpisem dodatku se kupující zavazuje tyto vícenáklady prodávajícímu uhradit.

III. Splnění dodávky zboží

1. Prodávající dodá kupujícímu zboží ve lhůtě sjednané ve smlouvě. Prodávající si vyhrazuje právo prodloužit dodací lhůtu ve zvláštních případech vzniklých vyšší mocí nebo v případech, kdy nebylo z objektivních příčin možné uskutečnit dodávku v předpokládaném čase nebo v případech uvedených v čl. IX odst. 1 těchto VOP odstoupit od smlouvy.

2. Prodávající dodává zboží s dodací podmínkou INCOTERMS 2010 – EXW Huštěnovice, není-li dohodnuto jinak. Nepřevezme-li kupující řádně a včas dodané zboží, je prodávající oprávněn účtovat kupujícímu náklady s tím spojené; je oprávněn rovněž zboží prodat.

3. Kupující plně odpovídá za převzetí zboží podle uzavřené smlouvy. V případě, že kupující zmocní k převzetí zboží podle smlouvy jakoukoliv třetí osobu nebo dopravce (*dále jen „pověřená osoba“*), je plně odpovědný za správnost zmocnění a za úkony osoby, kterou k převzetí zmocnil. Prodávající neodpovídá za škodu způsobenou kupujícímu takto pověřenou osobou.

4. V případě, že prodávající nebo jím zvolený dopravce předá zboží podle smlouvy v místě dodání určeném smlouvou osobě, která vystupuje jako osoba pověřená kupujícím, platí, že prodávající nebo jím zvolený dopravce byl v dobré víře ohledně totožnosti této osoby. Prodávající neodpovídá za jakékoliv následky vzniklé ve vztahu ke kupujícímu pro případ, že se ukáže, že taková osoba nebyla ve skutečnosti kupujícím pověřena k převzetí plnění podle smlouvy.

покупатель вправе принять в тот же срок и аналогичным образом, как и продавец принимает заказ покупателя.

6. Содержание договора изменяется только дополнительными письменными соглашениями к договору, подписанными обеими сторонами. Перед подписанием дополнительного соглашения к договору начисляется и взаимно согласуется размер дополнительных расходов, возникших в связи с заключением дополнительного соглашения, при этом эта сумма, соответствующая согласованному размеру дополнительных расходов, прямо указывается в дополнительном соглашении к договору. Подписывая дополнительное соглашение покупатель обязуется оплатить продавцу эти дополнительные расходы.

III. Исполнение поставки товаров

1. Продавец поставляет покупателю товар в срок, установленный в договоре. Продавец сохраняет за собой право увеличить срок поставки в особых случаях при форс-мажорных обстоятельствах или в случаях, когда по объективным причинам невозможно исполнить поставку в предполагаемое время или в случаях, указанных в ст. IX п. 1 настоящих ОВП отказать от договора.

2. Продавец поставляет товары на условиях INCOTERMS 2010 – EXW Гуштенковице, если не оговорено иначе. Если покупатель не принимает поставляемый товар надлежащим образом и своевременно, продавец имеет право взимать с покупателя связанные с этим расходы, а также имеет право продать товар.

3. Покупатель несёт полную ответственность за приём товара в соответствии с заключённым договором. В случае, если покупатель доверяет получить товар по договору любому третьему лицу или перевозчику (*далее «уполномоченное лицо»*), он несёт полную ответственность за правильность передачи полномочий и за действия лица, которому выдал полномочия на получение. Продавец не несёт ответственность за ущерб, причинённый покупателю уполномоченным лицом.

4. В случае, если продавец или выбранный им перевозчик передаст товар по договору в месте поставки, установленному в договоре, лицу, уполномоченному покупателю, считается, что продавец или выбранный им перевозчик действовал добросовестно в отношении идентичности данного лица. Продавец не несёт ответственность за любые последствия, возникшие во взаимоотношениях с покупателем,

5. Nebezpečí škody na zboží (např. ztráty nebo zhoršení kvality zboží), jakož i jakékoli dodatečně vzniklé náklady přechází z prodávajícího na kupujícího okamžikem dodání zboží kupujícímu v místě dodání určeném jednotlivou smlouvou. Nestanoví-li jednotlivá smlouva jinak, přechází nebezpečí škody na zboží na kupujícího v místě dodání dle odst. 2 tohoto článku.

IV. Kvalita zboží

1. Zboží bude dodáváno v obvyklé standardní kvalitě odpovídající druhu dodávaného zboží, nebude-li mezi stranami sjednáno jinak.

2. Na dodané zboží poskytuje prodávající kupujícímu záruku, jen je-li tak v jednotlivé smlouvě výslovně sjednáno. Záruční doba pak začíná běžet ode dne dodání zboží.

3. Podmínkou pro uplatnění práv z vad zboží, popř. ze záruky za jakost, byla-li v jednotlivém případě poskytnuta, je splnění povinnosti kupujícího zaslat prodávajícímu potvrzený originál předávacího protokolu a potvrzení o převzetí zboží, a to ve lhůtě do 30-ti dnů od převzetí zboží.

V. Cena

1. Cena zboží vychází z platného ceníku prodávajícího, který je prodávající oprávněn jednostranně měnit. Cena zboží se stává závaznou uzavřením smlouvy. Cena ve smlouvě je stanovena za předpokladu, že dodání zboží proběhne jednorázově, plynule a bez přerušení z důvodů na straně kupujícího. Pokud vzniknou vícenáklady z důvodu na straně kupujícího, zavazuje se kupující v plné výši tyto vícenáklady prodávajícímu uhradit. Cena zboží nezahrnuje náklady na přepravu zboží do místa určeného kupujícími.

2. Je-li ve smlouvě sjednána povinnost kupujícího zaplatit prodávajícímu zálohu, není prodávající povinen zahájit plnění, dokud nebude záloha kupujícími prodávajícímu zaplacená. Ocitne-li se kupující v prodlení se zaplacením zálohy, nemůže se v prodlení s plněním ocitnout prodávající

если будет установлено, что данное лицо на самом деле не было уполномочено покупателем получить предмет поставки по договору.

5. Риск случайной гибели или случайного повреждения товара (напр. потери или ухудшения качества товара), а также любые дополнительно понесенные расходы переходят с продавца на покупателя в момент поставки товара покупателю в месте поставки, указанном в индивидуальном договоре. Если в индивидуальном договоре не предусмотрено иное, риск случайной гибели или случайного повреждения товара переходит на покупателя в месте поставки в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

IV. Качество товаров

1. Товар поставляется в обычном стандартном качестве, соответствующем виду поставляемого товара, если стороны не договорятся об ином.

2. На поставленный товар продавец предоставляет покупателю гарантию только в случае, если это прямо указано в индивидуальном договоре. Гарантийный период начинает течь со дня поставки товара.

3. Условием осуществления прав в случае дефектов товара, или в связи с гарантией качества, если она была предоставлена, является выполнение покупателем обязанности отправить продавцу подтвержденный оригинал акта приема-передачи и подтверждение о получении товара с соблюдением срока 30 дней со дня получения товара.

V. Цена

1. Цена товара определяется по действующему прайс-листу продавца, который продавец вправе изменить в одностороннем порядке. Цена товара становится обязательной в момент заключения договора. Цена в договоре устанавливается при условии одноразовой, непрерывной поставки товаров, без перерыва по причинам на стороне покупателя. Если возникнут дополнительные расходы по причинам, зависящим от покупателя, то покупатель обязуется возместить эти дополнительные расходы продавцу в полном объеме. Цена товара не включает в себя расходы на транспортировку товара в место назначения, установленное покупателем.

2. Если в договоре установлена обязанность покупателя произвести продавцу авансовый платёж, то продавец вправе не начинать исполнение договора, пока авансовый платёж не будет оплачен покупателем продавцу. В случае просрочки покупателя оплаты авансового

a o dobu, po kterou je kupující v prodlení, se prodlužuje doba pro dodání zboží prodávajícím.

3. Cena zboží nezahrnuje uvedení zboží do provozu a jeho následný servis. Servis zboží (tj. včetně montáže a pořízení jakýchkoliv náhradních dílů) si kupující zajišťuje na své náklady. Náklady spojené s dodáním případného náhradního dílu kupujícímu hradí kupující.

VI. Platební podmínky

1. Platby, jejichž provedení je mezi prodávajícím a kupujícím sjednáno bezhotovostně, se považují za provedené okamžikem jejich připsání na účet prodávajícího. Platby, jejichž provedení je mezi prodávajícím a kupujícím sjednáno v hotovosti, se považují za provedené okamžikem jejich provedení osobě zmocněné k tomu prodávajícím.

2. Úhradu zbývajících částí ceny dle smlouvy po odečtení zaplacené zálohy je kupující povinen provést na základě faktury – daňového dokladu vystavené prodávajícím, pokud nebyla platba provedena předem na základě zálohové faktury/proforma faktury/předfaktury v plné výši. Úhradu je kupující povinen provést ve lhůtě splatnosti stanovené touto fakturou.

3. Neprovede-li kupující úhradu ceny či kterékoliv části ceny v den splatnosti, ocitne se kupující od následujícího dne v prodlení. Ocitne-li se kupující v prodlení se zaplacením ceny či kterékoliv části ceny, je povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení. Sjednanou smluvní pokutou není dotčen nárok prodávajícího na náhradu škody, a to v plném rozsahu. Smluvní strany se dohodly, že prodávající má v případě prodlení kupujícího právo na náhradu škody i vedle úroků z prodlení. Ustanovení § 1971 a § 2050 zák.č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, se tímto výslovně vylučují.

4. Vlastnické právo ke zboží nabývá kupující až úplným zaplacením kupní ceny prodávajícímu.

VII. Odpovědnost za vady, reklamace

1. Odpovědnost prodávajícího za vady se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku v platném znění, není-li v těchto VOP či smlouvě

plateže, to zadržka исполнения обязанностей со стороны продавца не считается просрочкой и на период, на который покупатель просрочил оплату авансового платежа, увеличивается срок поставки товара продавцом.

3. Цена товара не включает в себя ввод товара в эксплуатацию и его последующее техническое обслуживание. Обслуживание товара (т.е. включая сборку и приобретение любых запасных частей) обеспечивается покупателем за его счёт. Расходы, связанные с поставкой запасных частей покупателю, оплачиваются покупателем.

VI. Условия оплаты

1. Платежи безналичным переводом между продавцом и покупателем считаются исполненными в момент зачисления средств на счёт продавца. Платежи между продавцом и покупателем, исполнение которых оговорено в форме наличного расчёта наличными, считаются исполненными в момент их исполнения лицу, уполномоченному для этого продавцом.

2. Оплату оставшейся части цены по договору за вычетом оплаченного авансового платежа покупатель обязан исполнить в соответствии со счётом-фakturой – налоговым документом, оформленным продавцом, если платеж не был исполнен предоплатой на основе проформа счёту-фактуре /предварительному счёту-фактуре в полном объёме. Покупатель обязан осуществить оплату в срок, установленный для оплаты этого счёта-фактуры.

3. Если покупатель не оплатит цену или любую часть цены в установленный срок, со следующего дня считается, что покупатель просрочил срок оплаты. Если покупатель не оплатит цену или любую её часть в срок, то он обязан оплатить продавцу неустойку в размере 0,05% от суммы задолженности за каждый день просрочки. Оговоренная неустойка не влияет на право продавца требовать возмещения ущерба в полном объёме. Стороны договорились, что в случае просрочки платежа покупателем продавец имеет право на возмещение ущерба, включая пени за просрочку. Настоящим исключаются положения ст. 1971 и ст. 2050 Закона № 89/2012 Sb. (Сз). гражданского кодекса.

4. Право собственности на товар переходит на покупателя после полной оплаты цены покупки продавцу.

VII. Ответственность за дефекты, претензии

1. Ответственность продавца за дефекты регулируется соответствующими положениями гражданского кодекса в действующей редакции,

dohodnuto jinak.

2. Kupující je povinen prohlédnout zboží co nejdříve po přechodu nebezpečí škody na zboží a zjistit jeho stav, množství a kompletnost a oznámit všechny zjištěné vady bez zbytečného odkladu po převzetí zboží prodávajícímu. Vady zboží je třeba uplatnit u prodávajícího písemně na formuláři, který je přílohou těchto VOP s přesným popsáním vady, identifikací zboží a kontaktem na kupujícího. Kupující je zároveň povinen přiložit detailní fotografii uplatněných vad. V případě, že prodávající rozhodne, že vady nemohou být posouzeny bez prohlídky zboží, popř. bez jeho odborného přezkoušení, je kupující povinen zboží na své náklady dopravit do provozovny prodávajícího.

3. Prodávající odpovídá za vady, jež má zboží v okamžiku, kdy přechází nebezpečí škody na zboží z prodávajícího na kupujícího. Prodávající odpovídá rovněž za vady, které vzniknou ve stanovené záruční době po přechodu nebezpečí škody z prodávajícího na kupujícího, jestliže kupující prokáže, že vady byly způsobeny porušením povinností prodávajícího. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení, nevhodné používání či údržbu zboží, na případy úmyslného poškození zboží ani na poškození zásahem vyšší moci.

4. Je-li smlouva vadným plněním porušena nepodstatně, přísluší kupujícímu výlučně nárok na odstranění těchto vad nebo nárok na přiměřenou slevu z ceny, a to dle volby prodávajícího. Užití ust. § 2107 odst. 3 občanského zákoníku se tímto výslovně vylučuje. Podmínkou vzniku tohoto nároku je skutečnost, že kupující u prodávajícího vady písemně bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, uplatnil. Ukáže-li se, že s odstraněním vad by byly spojeny nepřiměřené náklady, přísluší kupujícímu u takovýchto vad nároky z vad dle bodu VII. 5. těchto VOP. Posouzení, zda se jedná v konkrétním případě o podstatné či nepodstatné porušení smlouvy v důsledku vadného plnění, jakož i posouzení o nepřiměřenosti nákladů spojených s odstraněním vad, náleží výlučně prodávajícímu. O výsledku takového posouzení je prodávající povinen kupujícího písemně informovat (postačí

если в данном ОУП либо в договоре не указано иное.

2. Покупатель обязан осмотреть товар как можно быстрее после перехода риска случайной гибели или случайного повреждения товара и определить его состояние, количество и комплектность и известить продавца обо всех установленных недостатках без лишней задержки после приёма товара. Претензии по возможным недостаткам товара необходимо предъявлять продавцу в письменном виде на бланке, который является приложением к ОУП с точным описанием дефекта, идентификацией товара и контактными данными покупателя. Покупатель одновременно обязан приложить подробную фотографию дефектов. В случае принятия продавцом решения, что заключение по дефектам не может быть выдано без осмотра товара или без экспертной проверки, покупатель обязан за свой счёт доставить товар по месту предпринимательской деятельности продавца.

3. Продавец несёт ответственность за недостатки, которые присутствовали у товара в момент перехода риска случайной гибели или случайного повреждения товара с продавца на покупателя. Продавец также несёт ответственность за дефекты, возникшие в установленный гарантийный срок после перехода риска случайной гибели или случайного повреждения товара с продавца на покупателя, если покупатель докажет, что дефекты возникли в результате нарушения продавцом его обязанностей. Гарантия не распространяется на обычный износ, повреждения, возникшие в случае неправильного обращения или техобслуживания, или в случае умышленного повреждения товара или на повреждения, возникшие в результате форс-мажорных обстоятельств.

4. Если договор вследствие выполнения с наличием дефектов нарушается незначительно, покупатель имеет исключительное право на устранение этого недостатка или компенсацию путём предоставления соответствующей скидки от цены. Решение по этому вопросу принимает продавец. Настоящим исключается применение положения ст. 2107, п. 3 гражданского кодекса. Условием возникновения этого права является факт, что покупатель без лишней задержки письменно предъявит продавцу рекламацию на эти недостатки. Если будет установлено, что связанные с устранением дефектов расходы являются чрезмерными, покупатель имеет право на предъявление претензий согласно ст. VII. п. 5 настоящих ОУП. Заключение в конкретных случаях по вопросу о существенном или несущественном нарушении договора

e mailem).

5. Je-li smlouva vadným plněním porušena podstatně, vzniká kupujícímu výlučně právo na dodání nového bezvadného nebo chybějícího zboží náhradou za zboží vadné, právo na odstranění vady opravou vadného zboží nebo nárok na přiměřenou slevu z ceny, a to dle volby prodávajícího. Podmínkou vzniku tohoto nároku je skutečnost, že kupující prodávajícímu oznámil vady písemně bez zbytečného odkladu po jejich zjištění. Smluvní strany tímto výslovně vylučují použití ustanovení §§ 2106 – 2108 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.

6. Prodávající neodpovídá za vady způsobené dopravou (pokud ji zajišťuje kupující), nesprávným užíváním či skladováním zboží, neodborným zásahem nebo zanedbáním nezbytné údržby zboží ani za mechanické nebo chemické poškození. Prodávající také nenesе odpovědnost za škody na zboží způsobené nedodržením předepsaných nebo obvyklých způsobů užívání. Podmínkou trvání záruky, pokud byla poskytnuta, je skutečnost, že veškerou údržbu a opravy zboží během záruční doby budou prováděny výhradně dle návodu a pokynů prodávajícího. Prodávající zároveň neodpovídá za vady zboží způsobené neodbornou údržbou a montáží.

7. Veškeré náklady vzniklé prodávajícímu v důsledku uplatnění neoprávněné reklamace ze strany kupujícího se kupující zavazuje prodávajícímu v plné výši nahradit. Nesplní-li kupující kteroukoli z podmínek reklamačního řízení uvedených ve smlouvě a/nebo čl. VII těchto VOP, není prodávající povinen uznat reklamaci za oprávněnou.

8. V případě prodlení kupujícího s úhradou ceny dle smlouvy pozbývá kupující bez dalšího a nevratně

v результате ненадлежащего исполнения, а также заключение о чрезмерном объеме расходов, связанных с устранением недостатков, может выдать исключительно продавец. Результат своего заключения продавец обязан сообщить покупателю в письменном виде (достаточно по эл. почте).

5. Если договор вследствие выполнения с наличием дефектов нарушается существенно, покупатель имеет исключительное право на поставку новых товаров без дефектов или недостающих товаров либо на компенсацию за дефектные товары, право на устранение дефектов путем ремонта дефектных товаров либо на компенсацию путём предоставления соответствующей скидки от цены. Решение по этому вопросу принимает продавец. Условием возникновения такого права является факт, что покупатель без лишней задержки письменно предъявит продавцу претензию на эти дефекты после их обнаружения. Стороны договора настоящим исключают применение положений ст. ст. 2106-2108 закона № 89/2012 Sb. (Сз.) гражданского кодекса.

6. Продавец не отвечает за дефекты, возникшие в результате транспортировки (если её обеспечивает покупатель), неправильной эксплуатации или неправильного хранения товаров, неквалифицированных действий или несоблюдения правил техобслуживания товара, а также за механические или химические повреждения. Продавец также не несёт ответственности за причиненный товару ущерб из-за несоблюдения предписанных или нормальных способов применения. Условием продолжения гарантии (если она была предоставлена) является факт, что техническое обслуживание и ремонт товара во время гарантийного периода осуществляется в соответствии с инструкцией по эксплуатации и указаниями продавца. Продавец также не несёт ответственность за недостатки товара, возникшие из-за неквалифицированного технического обслуживания и монтажа.

7. Все расходы, понесенные продавцом в результате предъявления покупателем необоснованной рекламации, покупатель обязуется возместить продавцу в полном объеме. Если покупатель не выполнит какое-либо из условий процедуры рассмотрения жалоб, изложенных в договоре и / либо в статье VII настоящего ОУП, продавец не обязан признать жалобу обоснованной.

8. В случае просрочки оплаты цены по договору покупатель безвозвратно теряет без каких-либо

nárok na jakoukoliv záruku za jakost dle těchto VOP a potvrzení o záruce (záručního listu). Záruka se v takovém případě neposkytuje.

VIII. Mezinárodní prvek

1. Je-li kupujícím fyzická či právnická osoba s místem podnikání/sídlem mimo území České republiky (dále jen „zahraniční kupující“), užijí se na smlouvu uzavřenou mezi prodávajícím a zahraničním kupujícím rovněž následující ustanovení, která mají přednost před ostatními ustanoveními těchto VOP.

2. Právní vztah vzniklý mezi prodávajícím a zahraničním kupujícím na základě smlouvy se řídí českým právem s výjimkou kolizních ustanovení. Tímto je účastníky učiněna volba práva dle ust. čl. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ze dne 17. 6. 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy („nařízení Řím I“) ve prospěch práva českého. Pro jakékoliv spory, rozepře, výkladové otázky nebo odborné otázky (posudky) vzniklé z tohoto právního vztahu jsou příslušné české obecné soudy, v jejichž obvodu se nachází sídlo prodávajícího. Vídeňská úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží ze dne 11. 4. 1980, která byla pro Českou republiku vyhlášena pod č. 160/1991 Sb. se neužije.

3. Není-li nutné provést montáž zboží nebo má-li být montáž zboží dle smlouvy provedena zahraničním kupujícím, splní prodávající svou povinnost dodat zboží, jakmile v některé ze svých provozoven předá zboží k dispozici zahraničnímu kupujícímu k jeho vlastní přepravě nebo zboží předá k přepravě přepravci, kterého určí zahraniční kupující nebo na němž se zahraniční kupující a prodávající dohodli. Náklady na přepravu nese zahraniční kupující, není-li dohodnuto jinak. Proávající dodává své zboží s dodací doložkou dle INCOTERMS 2010 - EXW Huštěnovice, není-li dohodnuto jinak. Kupující je povinen nejméně 24 hodin předem písemně informovat prodávajícího o termínu nakládky, sdělit přepravce, který bude přepravu zajišťovat, včetně

дополнительных условий гарантию за качество по настоящим ОУП и право на гарантийное обслуживание (гарантийный лист недействителен). В этом случае гарантия не предоставляется.

VIII. Международные положения

1. Если покупателем является физическое или юридическое лицо с местом предпринимательской деятельности/юридическим адресом за пределами Чешской республики (далее «зарубежный покупатель»), то для договора, заключенного между продавцом и зарубежным покупателем также действуют следующие положения, которые являются преобладающими перед остальными положениями настоящих ОУП.

2. Юридические взаимоотношения, возникающие между продавцом и покупателем по настоящему договору, регулируются чешским законодательством, за исключением коллизионных установлений. Настоящим участники сделали выбор юридических норм в соответствии с положением ст. 3 Регламента (ЕС) № 593/2008 Европарламента и Совета от 17 июня 2008 г. «о праве, подлежащем применению к договорным обязательствам («Регламент Рим I») в пользу чешского законодательства. Любые споры, разногласия, вопросы толкования или специальные вопросы (экспертизы), а также любые возможные требования, возникающие по настоящему правовым взаимоотношениям, настоящему рамочному договору, а также отдельным индивидуальным договорам купли-продажи между сторонами рассматриваются в чешских судах, в участке которых находится юридический адрес Продавца. Венская конвенция ООН о договорах международной покупки товаров от 11. 4. 1980 г., которая была зарегистрирована для Чешской Республики под № 160/1991 (Sb.) Сборника законов, не применяется.

3. Если нет необходимости исполнения сборки товара или сборка товара по договору должна быть исполнена зарубежным покупателем, продавец исполнил свою обязанность поставить товар в тот момент, когда по одному из адресов своей деятельности передаст зарубежному продавцу товар для перевозки самовывозом или перевозчику, которого установит зарубежный покупатель, или перевозчику, которого согласовали зарубежный покупатель и продавец. Расходы по перевозке несёт зарубежный покупатель, если не оговорено иначе. Продавец поставит свои товары на условиях INCOTERMS 2010 – EXW Гуштеновице, если не оговорено иначе. Покупатель обязан заранее не

registrační značky vozidla, které bude přepravu realizovat. V případě nedodržení této podmínky, není prodávající povinen zboží kupujícímu, popř. dopravci předat a nebude po tuto dobu ani v prodlení s dodáním.

4. Nebezpečí škody na zboží (např. ztráty nebo zhoršení kvality zboží), jakož i jakékoli dodatečně vzniklé náklady přechází z prodávajícího na kupujícího okamžikem předání zboží kupujícímu nebo předáním zboží přepravci určenému kupujícímu, není-li dohodnuto jinak.

5. Tyto VOP jsou vyhotoveny v českém jazyce a ruském jazyce, přičemž přednost má české znění těchto VOP. Při vyhotovení i jiného jazykového znění těchto VOP či jednotlivé smlouvy (ať již po či před jejím uzavřením), má vždy přednost toto znění české.

IX. Závěrečná ustanovení

1. Vyskytnou-li se na straně prodávajícího jím nezaviněné neodstranitelné překážky bránící splnění jeho závazků vůči kupujícímu, má prodávající právo od smlouvy jednostranně písemně odstoupit a kupujícímu je povinen neprodleně vrátit již uhrazenou částku sníženou o dosud vynaložené náklady, z nichž má kupující prospěch. Prodávající neodpovídá kupujícímu za nesplnění povinností z uzavřené smlouvy ani za škodu způsobenou takovým nesplněním, pokud k nesplnění povinností dojde z důvodů nepředvídaných a neodvratitelných událostí, kterým prodávající nemohl zabránit.

Prodávající neodpovídá kupujícímu za škody vzniklé na základě kupujícím uzavřených smluv s jinými osobami, zejména za škody následné a nepřímé.

Pokud prodávající z důvodu překážky bránící splnění jeho závazků od smlouvy neodstoupí, prodlužuje se lhůta stanovená ke splnění povinností o přiměřenou dobu, posuzovanou podle povahy nastalé překážky. O překážce informuje prodávající kupujícího ihned poté, co tak bude schopen učinit, přičemž specifikuje, o jakou překážku se jedná, a stanoví, kdy bude schopen svou povinnost/své povinnosti dodatečně splnit.

менее чем за 24 часа письменно информировать продавца о сроке загрузки, сообщить данные перевозчика, который обеспечит перевозку, включая номерной знак транспортного средства, которое будет осуществлять перевозку. В случае несоблюдения данного условия продавец не обязан передать товар покупателю или его перевозчику и это не будет считаться просрочкой поставки в течение данного периода.

4. Риск случайной гибели или случайного повреждения товара (напр. потери или ухудшения качества товара), а также любые дополнительно понесенные расходы переходят с продавца на покупателя в момент поставки товара покупателю в месте поставки, если не оговорено иначе.

5. Настоящие ОУП составлены на чешском и русском языках, причём преобладающей является чешская редакция настоящих ОУП. В случае иной языковой редакции настоящих ОУП (до или после их заключения), чешская редакция договора всегда является преобладающей.

IX. Заключительные положения

1. Если на стороне продавца не по его вине возникнут непреодолимые препятствия, мешающие ему выполнить обязательства перед покупателем, продавец вправе отказаться от договора и обязан немедленно вернуть покупателю уже уплаченные средства за минусом понесенных до настоящего момента расходов, которые идут в пользу покупателя. Продавец не несёт перед покупателем ответственности за невыполнение обязательств по заключенному договору или за ущерб в результате такого невыполнения, если невыполнение обязательств возникнет из-за непредвиденных или неотвратимых событий, которые продавец не в состоянии предотвратить.

Продавец не несёт перед покупателем ответственности за ущерб, возникший на основании заключенных покупателем договоров с третьими лицами, прежде всего за прямой и косвенный ущерб.

Если продавец по причине препятствий, мешающих выполнению его обязательств, не откажется от договора, продолжается срок, установленный к выполнению обязанностей на соответствующий период времени, оцениваемый в зависимости от тяжести возникших препятствий. При первой возможности продавец сообщает покупателю о препятствии, причем определяет, о каком виде препятствия идет речь, когда будет способен дополнительно выполнить свое

обязательство / свои обязательства.

2. Kupující prohlašuje, že má zajištěny peněžní prostředky k úplnému uhrazení ceny za zboží.

2. Покупатель заявляет, что обладает денежными средствами для полной оплаты цены товара.

3. Kupující se uzavřením smlouvy s prodávajícím zavazuje, že se po dobu její platnosti a účinnosti a po dobu 10 let od jejího skončení nebude ve vztahu k prodávajícímu dopouštět konkurenčního jednání, které by mohlo prodávajícího poškozovat v jeho obchodních aktivitách, zejména nebude bez předchozího výslovného souhlasu, licence či jiného oprávnění poskytnutého prodávajícím:

3. Покупатель настоящим договором обязуется, что в течение срока его действия, а также в сроке 10 лет по прекращении его действия не будет совершать конкурентные действия по отношению к продавцу, которые могли бы нанести ущерб коммерческой деятельности продавца, в первую очередь не будет без предварительного письменного согласия, выдачи лицензии или иного разрешения, выданного продавцом:

a) vyrábět zboží, které je předmětem této smlouvy a jednotlivých smluv, uzavřených na jejím základě,
b) kopírovat, napodobovat či jinak využívat technická řešení, využívaná prodávajícím při výrobě zboží, nebo tato technická řešení předávat třetím osobám.

a) производить товары, которые являются предметом настоящего договора и индивидуальных договоров, заключенных в связи с ним;

c) prezentovat zboží prodávajícího jako své vlastní zboží nebo jako zboží jiného subjektu.

б) размещать, воспроизводить или иным образом использовать технические решения, применяемые продавцом при производстве товаров, или передавать эти технические решения третьим лицам;

в) представлять товары продавца как свои собственные товары или как товары иного лица.

V případě porušení byť jediné povinnosti dle tohoto článku smlouvy kupujícím, je kupující povinen zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 100 000,- EUR. Ostatní nároky prodávajícího nejsou zaplacením smluvní pokuty dotčeny.

В случае несоблюдения покупателем хотя-бы одного обязательства согласно данной статье договора покупатель обязан заплатить продавцу штраф в размере 100 000,- ЕВРО. Оплата штрафа не влияет на иные требования продавца.

4. Kupující uděluje prodávajícímu souhlas se zpracováním svých osobních údajů v rozsahu, v jakém je prodávajícímu poskytl. Kupující souhlasí s tím, že jeho údaje budou po dobu, po kterou bude prodávající podnikat, uchovány v databázi prodávajícího při dodržení podmínek daných zákonem č. 101/2000 Sb. Údaje kupujícího budou použity pouze k účelu informování kupujícího o novinkách v oblasti zemědělské techniky a k podávání nabídek kupujícímu za dodržení všech zákonných podmínek.

4. Покупатель дает продавцу согласие с обработкой своих личных данных в объеме, в котором покупатель предоставил их продавцу. Покупатель согласен с тем, что его данные будут на период осуществления продавцом предпринимательской деятельности храниться в базе данных продавца с соблюдением требований закона № 101/2000 Sb. (Сз.) Данные покупателя будут применены только в целях информирования покупателя о новинках в области сельхозтехники и отправки покупателю предложений с соблюдением всех требуемых законов условий.

5. Pokud není v těchto VOP stanoveno jinak, platí pro smlouvy na základě nich uzavřené příslušná ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku. Smluvní strany sjednávají jako příslušný k řešení sporů mezi nimi věcně příslušný soud České republiky, v jehož obvodu je sídlo prodávajícího.

5. Если в настоящих ОУП не установлено иначе, на заключенные на их основе договоры распространяются положения закона № 89/2012 Sb. (Сз.), гражданского кодекса. Любые споры между сторонами рассматриваются в судах Чешской Республики, в участке которых находится юридический адрес Продавца.

6. Potvrzením nabídky prodávajícího či podpisem smlouvy či jejího dodatku kupující výslovně stvrzuje, že se seznámil s aktuálním zněním VOP, přijímá je a souhlasí s tím, že se bude řídit jejich ustanoveními.

6. Подтверждением предложения продавца или подписанием договора либо его приложения покупатель прямо подтверждает, что он ознакомился с действующей редакцией ОУП,

принимает их и соглашается с тем, что будет соблюдать их положения.

7. Продавající je oprávněn kdykoliv jednostranně navrhopvat změny těchto VOP, zejména, nikoliv však výlučně v návaznosti na změny právních předpisů. Prodávající kupujícího informuje o navrhované změně těchto VOP nejméně 1 měsíc předem prostřednictvím svých internetových stránek, popř. e-mailem, a to včetně informace o navrhovaném dni účinnosti. Kupující je povinen se s navrhovaným zněním seznámit. Pokud kupující písemně neodmítne navrhovanou změnu VOP nejpozději den přede dnem navrhovaným zněním účinnosti, platí, že navrhovanou změnu VOP přijal s účinností ode dne navrženého prodávajícím. Pokud kupující písemně odmítne návrh na změnu VOP, zůstává vůči němu původní znění VOP v platnosti. V případě, že kupující návrh na změnu VOP odmítne, je prodávající oprávněn smlouvu s šestiměsíční výpovědní dobou vypovědět.

7. Продавец имеет право в любое время в одностороннем порядке предлагать изменения в настоящих ОУП, в том числе в связи с изменениями в законодательстве. Продавец уведомляет покупателя о планируемом изменении настоящих ОУП не менее чем за 1 месяц посредством своих интернет-страниц или по электронной почте, включая информации о предполагаемой дате вступления в силу изменения. Покупатель обязан ознакомиться с предложенной редакцией. Если покупатель в письменной форме не откажется принять планируемые изменения ОУП не позднее дня перед датой вступления в силу планируемой редакции, то считается, что он принимает предлагаемую редакцию ОУП с предложенного продавца дня вступления в силу новой редакции. Если покупатель в письменной форме отказывается принять предлагаемые изменения в ОУП, остается в силе первоначальная редакция ОУП. В случае, когда покупатель откажется от предложенных изменений ОУП, продавец имеет право расторгнуть договор, уведомив об этом продавца за шесть месяцев до даты расторжения договора.

8. Všude tam, kde to neodporuje právním předpisům, kupující souhlasí s tím, že veškerá práva a pohledávky prodávajícího za kupujícím se promlčují ve lhůtě 10 let.

8. Если это не противоречит местному законодательству, покупатель согласен с тем, что срок давности всех прав и требований продавца перед покупателем истекает в срок 10 лет.

9. Kupující souhlasí s tím, že prodávající je oprávněn započíst splatnou peněžitou pohledávku prodávajícího za kupujícím proti jakékoli peněžité pohledávce kupujícího za prodávajícím bez ohledu na měnu pohledávky a právní vztah, ze kterého vyplývá. Kupující souhlasí s tím, že prodávající je oprávněn započíst své pohledávky i proti takovým pohledávám kupujícího, které nejsou dosud splatné, které nelze postihnout výkonem rozhodnutí, které nelze uplatnit před soudem anebo které jsou promlčené.

9. Покупатель соглашается с тем, что продавец имеет право произвести взаимозачет, погасив подлежащее оплате денежное требование покупателя к продавцу за счет денежных требований продавца по отношению к покупателю, вне зависимости от валюты требований и от правовых отношений, на которых оно основано. Покупатель соглашается с тем, что продавец имеет право погасить свои обязательства в том числе за счет таких обязательств покупателя, срок оплаты которых еще не наступил, которые нельзя осуществить путем выполнения постановления, которые нельзя осуществить в судебном порядке или которые погашены за истечением срока.

10. Bez předchozího písemného souhlasu prodávajícího není kupující oprávněn postoupit (včetně zajišťovacího postoupení či práva) nebo zastavit své pohledávky za prodávajícím, případně postoupit smlouvu nebo její část nebo práva a povinnosti z ní vyplývající.

10. Покупатель не имеет право без предварительного письменного согласия продавца уступить (включая гарантийную уступку или права) или передать под залог свои требования перед продавцом, или же уступить договор или его часть либо права и обязательства, вытекающие из него.

11. Pokud se nějaký článek těchto VOP nebo smlouvy stane neplatným, neúčinným nebo

11. Если какая-либо статья настоящих ОУП или договора становится недействительной, теряет

nevynutitelným nebo bude v rozporu s platnými právními předpisy, platí, že je plně oddělitelný od ostatních článků daného dokumentu, a tedy ostatní články VOP či smlouvy zůstávají nadále v plné platnosti a účinnosti.

юридическую силу или не подлежит к исполнению в принудительном порядке либо будет противоречить действующему законодательству, то она будет считаться отделительной от других статей настоящего документа, и, следовательно, другие статьи ОУП либо договора остаются в полной мере действительными и имеющими юридическую силу.

12. Tyto všeobecné obchodní podmínky nabývají účinnosti dnem 01. 01. 2016.

12. Настоящие общие условия продажи вступают в силу 01. 01. 2016 г.

V(e) dne.....

Г.....дня «.....» Г.

Prodávající/ Продавец

Купující/Покупатель

Приложение №1: Заказ

ЗАКАЗ № _/ ... /2018

ПРОДАВЕЦ:

SUKOV s.r.o.

Место предпринимательской деятельности:

Гуштеновице 402,

почт. индекс 687 03, Чешская Республика

ИД. НОМЕР:

019 62 485

ИНН:

CZ01962485

ПОКУПАТЕЛЬ:

Наименование/имя и фамилия:

Юр. адрес/место предпринимательской деятельности/местожительство:

ИНН/ОГРН:

В лице:

Эл. почта:

Телефон:

Получатель груза/наименование:

Адрес таможенного терминала:

Таможенный пост:

Код таможни:

Заказываем у Вас ниже приведенный товар:

1. Спецификация заказанных товаров по Прайс-листу сельхозмашин и запасных частей или Сервисному каталогу машин продавца («Прайс-лист»), включая количество:

| Позиция | Описание товара | Каталожный номер | Кол-во | Таможенный код товаров | Цена за единицу, ЕВРО | Общая цена, ЕВРО |
|---------------|-----------------|------------------|--------|------------------------|-----------------------|------------------|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| ВСЕГО: | | | | | | |

2. Цена товаров по Прайс-листу продавца: ЕВРО (..... евро центов).

3. Место поставки товаров: продавец поставляет на условиях INCOTERMS 2010 EXW
Гуштеновице

4. Требуемый срок поставки товаров:

5. Заказ по рамочному договору: № _//2018

6. Примечание:

.....
подпись лица, уполномоченного принимать решения по данному вопросу от имени покупателя, печать покупателя

Приложение №2: Претензия

ПРЕТЕНЗИЯ №.

ПРОДАВЕЦ:

Наименование: SUKOV s.r.o.
Место деятельности: Гуштеновице 402,
почт. индекс 687 03, Чешская Республика
ИД Номер: 019 62 485
ИНН: CZ01962485

ПОКУПАТЕЛЬ:

Наименование:
Юр. Адрес:
ИНН/ЕГРПОУ
В лице:
Эл. почта:
Телефон:
Получатель груза/наименование фирмы:
Адрес таможенного терминала:
Код таможни:
1. Номер заказа:
2. Номер фактуры:
3. Номер акта приёма-передачи:
4. Дата поставки товара:

| Позиция | Описание товаров | Каталожный номер | Количество |
|---------|------------------|------------------|------------|
| | | | |

5. Название машины:

Спецификация дефектного товара согласно сервисного каталога продавца, включая количество

6. Подробное описание дефекта:

7. Подробное описание возникновения дефекта:

8. Примечания:

9. Приложения:

- a) Детальная фотография дефекта
- b) Пространственная фотография дефекта
- c) Фотография целого плуга в пространстве
- d) Акт приёма-передачи

В « ».....

.....
подпись лица, уполномоченного принимать
решения по данному вопросу от имени
покупателя, печать покупателя